

社会保障に関する日本国とドイツ連邦共和国との間の協定

D/J 1 独→日

Abkommen zwischen Japan und der Bundesrepublik Deutschland über Soziale Sicherheit

国民年金・厚生年金保険裁定請求書(老齢、障害を支給事由とする年金給付)
(共済年金決定請求書兼用)

Antrag auf Volksrente/Arbeitnehmerrente (Rente wegen Alters oder Invalidität)
(auch als Antrag auf Genossenschaftliche Rente)

ドイツ保険者記入欄
Vom deutschen Träger
auszufüllen

日本の照会番号
Japanische Anfragenummer

受付日が入ったスタンプ/
Eingegangen am (Datum und
Stempel des deutschen Trägers)

※この請求書は、ドイツの保険者の窓口提出用です。
Dieses Formular ist nur zur Vorlage an den zuständigen Träger in
Deutschland zu verwenden.

※日本保険者により記入される欄
Nur vom japanischen Träger auszufüllen

日本の基礎年金番号又は年金手帳の記号番号 Japanische Grundrentennummer oder Rentenbuch-Kennnummer	

被保険者のドイツの保険番号 Deutsche Versicherungsnummer	Kennzeichen

申請のあった給付の種類 / Art der beantragten Leistung

老齢を支給事由とする年金 / Rente wegen Alters 障害を支給事由とする年金 / Rente wegen Invalidität

1. 申請者に関する情報 / Personalien des Antragstellers

①氏 Familienname	ローマ字 / in lateinischer Schrift	②名 Vornamen	ローマ字 / in lateinischer Schrift			
	カタカナ / in Katakana - Silbenschrift		漢字 / in Kanji Schrift	カタカナ / in Katakana - Silbenschrift	漢字 / in Kanji Schrift	
③性別 Geschlecht	<input type="checkbox"/> 男 / Männlich <input type="checkbox"/> 女 / Weiblich		④生年月日 Geburtsdatum	年 / Jahr	月 / Monat	日 / Tag
⑤住所 Anschrift	ローマ字 / in lateinischer Schrift					
	カタカナ / in Katakana - Silbenschrift					
⑥電話番号 (国番号、エリアコードを含む) Telefon einschließlich Landes- und Ortsvorwahl						

2. 配偶者に関する情報 / Personalien des Ehegatten

①氏 Familienname	ローマ字 / in lateinischer Schrift	②名 Vornamen	ローマ字 / in lateinischer Schrift			
	カタカナ / in Katakana - Silbenschrift		漢字 / in Kanji Schrift	カタカナ / in Katakana - Silbenschrift	漢字 / in Kanji Schrift	
③性別 Geschlecht	<input type="checkbox"/> 男 / Männlich <input type="checkbox"/> 女 / Weiblich		④生年月日 Geburtsdatum	年 / Jahr	月 / Monat	日 / Tag
⑤日本の基礎年金番号又は年金手帳の記号番号 Japanische Grundrentennummer oder Rentenbuch-Kennnummer						
⑥年収が850万円未満ですか Liegen die jährlichen Einkünfte unter 8,5 Millionen Yen?			<input type="checkbox"/> はい / Ja <input type="checkbox"/> いいえ / Nein			

3. 子に関する情報 / Personalien der Kinder

1	①氏 Familienname	ローマ字 / in lateinischer Schrift	②名 Vornamen	ローマ字 / in lateinischer Schrift
		カタカナ / in Katakana-Silbenschrift		漢字 / in Kanji Schrift
	③性別 Geschlecht	<input type="checkbox"/> 男 / Männlich <input type="checkbox"/> 女 / Weiblich		④生年月日 Geburtsdatum
				年 / Jahr 月 / Monat 日 / Tag
	⑤障害の状態にありますか / Vorliegen einer Behinderung	<input type="checkbox"/> はい / Ja <input type="checkbox"/> いいえ / Nein		
⑥年収が850万円未満ですか Liegen die jährlichen Einkünfte unter 8,5 Millionen Yen?	<input type="checkbox"/> はい / Ja <input type="checkbox"/> いいえ / Nein			
2	①氏 Familienname	ローマ字 / in lateinischer Schrift	②名 Vornamen	ローマ字 / in lateinischer Schrift
		カタカナ / in Katakana-Silbenschrift		漢字 / in Kanji Schrift
	③性別 Geschlecht	<input type="checkbox"/> 男 / Männlich <input type="checkbox"/> 女 / Weiblich		④生年月日 Geburtsdatum
				年 / Jahr 月 / Monat 日 / Tag
	⑤障害の状態にありますか / Vorliegen einer Behinderung	<input type="checkbox"/> はい / Ja <input type="checkbox"/> いいえ / Nein		
⑥年収が850万円未満ですか Liegen die jährlichen Einkünfte unter 8,5 Millionen Yen?	<input type="checkbox"/> はい / Ja <input type="checkbox"/> いいえ / Nein			

4. 支払金融機関に関する情報 / Angaben zum Geldinstitut für die Zahlungsabwicklung

①銀行の名前 Name der Bank		③口座番号 Kontonummer	
②本店又は支店名 Hauptbank oder Filiale	<input type="checkbox"/> 本店 / Hauptbank <input type="checkbox"/> _____ 支店 Filiale	④銀行の住所 Anschrift der Bank	ローマ字 / in lateinischer Schrift

5. 現在、受給している日本国の公的年金に関する情報 / Angaben zu derzeit von japanischen öffentlichen Rentenanstalten bezogenen Leistungen

1	申請者は既に日本国の公的年金を受給していますか。又は申請していますか。 Bezieht der Antragsteller bereits eine Leistung einer japanischen öffentlichen Rentenanstalt oder ist eine solche Leistung beantragt ?		<input type="checkbox"/> はい / Ja <input type="checkbox"/> いいえ / Nein		
	①制度名 Name der Anstalt		③支給を受けることとなった 年月日 Datum des Leistungsbeginns	年 / Jahr	月 / Monat
				日 / Tag	
	②年金の種類 Art der Rente	<input type="checkbox"/> 老齢を支給事由とする年金 / Altersrente <input type="checkbox"/> 障害を支給事由とする年金 / Invaliditätsrente <input type="checkbox"/> 死亡を支給事由とする年金 / Hinterbliebenenrente			
④年金コード又は年金証書の記号番号 Rentencode bzw. Kennnummer des Rentenscheins					
2	配偶者は既に日本国の公的年金を受給していますか。又は申請していますか。 Bezieht der Ehegatte bereits eine Leistung einer japanischen öffentlichen Rentenanstalt oder ist eine solche Leistung beantragt ?		<input type="checkbox"/> はい / Ja <input type="checkbox"/> いいえ / Nein		
	①制度名 Name der Anstalt		③支給を受けることとなった 年月日 Datum des Leistungsbeginns	年 / Jahr	月 / Monat
				日 / Tag	
	②年金の種類 Art der Rente	<input type="checkbox"/> 老齢を支給事由とする年金 / Altersrentes <input type="checkbox"/> 障害を支給事由とする年金 / Invaliditätsrente <input type="checkbox"/> 死亡を支給事由とする年金 / Hinterbliebenenrente			
④年金コード又は年金証書の記号番号 Rentencode bzw. Kennnummer des Rentenscheins					

6. 日本の保険加入期間に関する情報 / Angaben zu Versicherungszeiten in den japanischen Rentensystemen

日本の公的年金制度の加入経過を、できるだけ詳しく正確に記入してください。

Der Verlauf der Versicherung in den japanischen öffentlichen Rentenanstalten ist möglichst genau anzugeben .

加入期間 (年/月/日) Mitgliedschaftszeitraum Jahr / Monat / Tag von Jahr / Monat / Tag bis	事業所 (船舶所有者) の名称及び船員であったときはその船舶名 / Name des Betriebes (ggf. des Schiffseigners) sowie bei ehemaligen Seeleuten Name des Schiffes	事業所(船舶所有者)の所在地又は国民年金加入時の住所 / Sitz des Betriebes (ggf. des Schiffseigners) oder Anschrift des Versicherten während der Zugehörigkeit zur Volksrentenversicherung	加入していた年金制度等 (注) Zuständiges Rentensystem (Anmerkung*)
/ / から / / まで			
/ / から / / まで			
/ / から / / まで			
/ / から / / まで			
/ / から / / まで			
/ / から / / まで			
/ / から / / まで			
/ / から / / まで			
/ / から / / まで			

(注)

- 国民年金は「1」、厚生年金保険は「2」、厚生年金 (船員) 保険は「3」、共済組合は「4」を記入してください。
- 共済組合「4」の場合は、加入した共済組合の名称もこの欄に記入してください。
- 婚姻等により、加入当時の氏名が現在の氏名と異なる場合は、この欄に加入当時の氏名を記入してください。

(*)

- Geben Sie die Nummer bitte wie folgt an: "1" für die National Pensions, "2" für die Rentenversicherung für Arbeitnehmer, "3" für die Arbeitnehmerrente (Seeleute) und Versicherungen, "4" für die Mutual Aid Pension (bitte den Namen der Mutual Aid Pension angeben).
- Bei Eheschließung oder Namenswechsel bitte den früher geführten Namen angeben

最後に勤務した事業所又は現在勤務している事業所について Letzter Arbeitgeber	① 名称 Bezeichnung				
② 健康保険の被保険者証の記号番号 (わかずひま記入) Codenummer des Versicherten ausweises der Krankenversicherung (falls bekannt)					
個人で保険料を納める第四種被保険者、船員保険の年金任意継続被保険者となったことがありますか。 Freiwillige Versicherung, „Typ 4“ oder freiwillige Weiterversicherung in der Rentenversicherung der Seeleute	<input type="checkbox"/> はい / Ja		<input type="checkbox"/> いいえ / Nein		
① 被保険者の整理記号番号 Verwaltungscodenummer des Versicherten					
② 保険料を納めた期間 Zeitraum der Beitragsleistungen	自 / von	年 / Jahr	月 / Monat	日 / Tag	
	至 / bis				
③ 保険料を納めた年金事務所名 (社会保険事務所名) Name der „Branch Office of Japan Pension Service“ (Social Insurance Office) der Präfekturverwaltung , an die die Beiträge gezahlt wurden					

7. 障害を支給事由とする年金に関する情報 / Angaben zur Rente wegen Invalidität

1	請求の区分 Antragsgrund	<input type="checkbox"/> ① 障害認定日による請求 Antrag gemäß dem „Tag der Feststellung der Invalidität“	<input type="checkbox"/> ② 事後重症による請求 Antrag wegen nachfolgend eingetretenem schweren Leiden
	②の場合、過去に①による請求をしたことがありますか。 Wurde ein Antrag nach Punkt ① bereits früher gestellt ?		<input type="checkbox"/> はい / Ja <input type="checkbox"/> いいえ / Nein
2	過去に日本国の公的年金の障害を支給事由とする年金を受給しましたか。 Wurde in der Vergangenheit von einer japanischen öffentlichen Rentenanstalt Rente wegen Invalidität bezogen ?		<input type="checkbox"/> はい / Ja <input type="checkbox"/> いいえ / Nein
	年金の名称 / Bezeichnung der Rente		
	年金コード又は年金証書の記号番号 Rentencode der Rente bzw. Kennnummer des Rentenscheins		
3	傷病について / Angaben zum Leiden		
	①傷病名 / Bezeichnung des Leidens		
	②傷病の発生した日/ Tag des Eintritts des Leidens		
	年 /Jahr 月/Monat 日 /Tag		
	③初診日 Tag der Erstuntersuchung		
	年 /Jahr 月/Monat 日 /Tag		
	④初診日において加入していた公的年金制度 Versicherungszugehörigkeit am Tag der Erstuntersuchung		
	<input type="checkbox"/> 国民年金 / Volksrente <input type="checkbox"/> 厚生年金保険 / Arbeitnehmerrente <input type="checkbox"/> 共済組合 / Genossenschaftliche Rentenanstalten <input type="checkbox"/> ドイツ年金制度 / Deutsche Rentenversicherung		
	⑤ 症状が固定して治療の効果が期待できない場合は固定した日 Falls das Leiden dauerhaft ist und keine Aussicht auf Besserung durch Behandlung besteht : Tag des Eintritts der dauerhaften Invalidität		
	年 /Jahr 月 /Monat 日/Tag		
⑥ 傷病の原因は職務上ですか。 Leiden durch Berufstätigkeit verursacht			
<input type="checkbox"/> はい / Ja <input type="checkbox"/> いいえ / Nein			
⑦この傷病により右の制度から保険給付を受けられる又は請求中ですか。 Werden aufgrund des Leidens nach einem der nachstehenden Gesetze Versicherungsleistungen bezogen oder sind solche Leistungen beantragt ?			
<input type="checkbox"/> 労働基準法 / Arbeitsnormgesetz <input type="checkbox"/> 船員保険法/ Seemannsversicherungsgesetz <input type="checkbox"/> 労働者災害補償保険法 / Gesetz über Arbeiterunfallversicherung <input type="checkbox"/> 国家公務員災害補償法 / Gesetz über die Unfallversicherung von Staatsbeamten <input type="checkbox"/> 地方公務員災害補償法/ Gesetz über die Unfallversicherung von Präfektur-und Kommunalbeamten <input type="checkbox"/> 公立学校の学校医、学校歯科医及び学校薬剤師の公務災害補償に関する法律 / Gesetz zur Dienstunfallentschädigung von Schulärzten, Schulzahnärzten und Schulpharmazeuten an öffentlichen Schulen			
⑧ ⑦の制度から受けられるときはその種類 Art der von einem System gemäß ⑦ erhaltenen Leistungen			
<input type="checkbox"/> 障害補償給付 (障害給付) / Invaliditätsausgleichsleistung (Invaliditätsleistung) <input type="checkbox"/> 傷病補償給付 (傷病年金) / Leidensausgleichsleistung (Krankenrente)			
支給の発生した日 Beginn der Leistung			
年 /Jahr 月 /Monat 日/Tag			
⑨傷病の原因は第三者行為によりますか。 Sind die Leiden durch Dritte verursacht?			
<input type="checkbox"/> はい / Ja <input type="checkbox"/> いいえ / Nein			

8. 署名 / Unterschrift des Antragstellers

私は私の知る限りにおいて、本申請書に記載された情報は真正かつ完全であることを宣誓します。私はドイツ保険者が有する本給付申請に関わる又は関わる可能性のある情報及び文書を同機関が日本の実施機関に提供することを認めます。

Ich erkläre, dass die von mir in diesem Vordruck gemachten Angaben richtig und vollständig sind. Ich ermächtige die deutschen zuständigen Träger den japanischen zuständigen Institutionen alle Informationen und Dokumente zu übermitteln, die sich auf diesen Antrag beziehen oder beziehen könnten.

申請者の署名

Unterschrift des Antragstellers _____

あなたが請求書に記入した内容を確認できる書類が必要となります。

次の表をご確認のうえ、指定された書類を請求書に添付して提出してください。請求書の記入内容と添付書類が一致しない場合は、こちらから照会させていただくこととなり、年金の支給を決定するまでに時間がかかることとなります。

該当する方		添付しなくてはならない書類	自己 チェック欄
請求者全員		<ul style="list-style-type: none"> 日本の年金手帳、基礎年金番号通知書または被保険者証 添付することができないときは、その理由を記載した文書 	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		あなたの生年月日を証明する書類 ^(注1) ●日本国籍の方 は、日本の戸籍謄本、または領事館が証明する書類 ●日本国籍でない方 は、国籍を保有する国における、生年月日を証明する公的な書類（出生証明書など）	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		請求書中「4.支払金融機関に関する情報」欄に記入した口座の情報を証明する書類	<input type="checkbox"/>
		海外に居住していた期間を証明する書類で次のいずれか。 <ul style="list-style-type: none"> パスポートのコピー（出入国の履歴、VISA等の情報がわかるページすべて） 戸籍の附票 海外での居住期間を証明する日本領事館作成の在留証明書 	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
右のそれぞれの項目に該当する方	日本国籍をお持ちの方またはお持ちだった方	受給中の日本年金または恩給の証書のコピー ※ 受給中の証書をすべて添付してください。	<input type="checkbox"/>
	請求書中「2.配偶者に関する情報」または「3.子に関する情報」を記入した方（あなたが厚生年金または共済組合の期間をお持ちでないときは不要です。）	配偶者の日本の年金手帳、基礎年金番号通知書または被保険者証	<input type="checkbox"/>
		配偶者（または子）の生年月日、およびあなたと配偶者（または子）の身分関係を証明する市区町村長の証明書または日本の戸籍謄本 ^(注1) ※ 事実上婚姻関係にある場合は、同一の住居に居住していることを証明する書類や、生活費など経済的な援助を行っていることを証明する書類を添付してください。	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		（注2）で指定する年月日において、あなたと配偶者（または子）が生計を同一にしていることを確認できる世帯全員の住民票または住民票に代わる書類 ^(注1)	<input type="checkbox"/>
		（注2）で指定する年月日の前年または前々年の、配偶者（または子）の収入または所得を確認できる所得証明書、課税証明書、確定申告書または源泉徴収票のいずれか	<input type="checkbox"/>
		※ 請求書中の2⑥または3⑥において「はい」と答えた方で、配偶者（または子）の収入が、（注2）で指定する年月日からおおむね5年以内に850万円（所得655.5万円）未満となることが見込まれる方は、その状況を証明できる書類（例えば、退職年齢を明らかにすることのできる勤務先の就業規則など）を添付してください。	<input type="checkbox"/>
		請求者の方と配偶者（または子）の世帯が異なる場合には、請求者が配偶者（または子）の生活費など経済的な援助を行っていることを証明する書類 ※ 20歳未満で障害がある子を扶養しているときは、子の障害状態を確認させていただく必要がございますので、こちらから提出が必要な書類を送付いたします。	<input type="checkbox"/>
日本の失業給付を受給する予定の方	日本の雇用保険の被保険者番号が記載されている証明書のいずれかのコピー （例：雇用保険被保険者証、雇用保険受給資格者証または船員保険失業保険証） ※ 交付を受けていない場合は、その理由を記載した文書	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
障害年金を請求する方	上記の書類のほかに書類を提出していただく必要があります。請求書の記載内容を確認した後、こちらから提出が必要な書類を送付いたします。		

(注1) 戸籍謄本や住民票、またはそれに代わる書類については、原則、受給権が発生した^(参考)後に交付されたもので、請求書を提出する6ヶ月以内に交付されたものを添付してください。

(注2) 「指定する年月日」とは、次のとおりとなります。

- 1941年4月1日以前に生まれた男性（1946年4月1日以前に生まれた女性）の方は、「60歳の誕生日の前日」
- 1949年4月2日以後生まれの男性（1954年4月2日以後生まれの女性）の方は、
 - ・ 65歳前に請求する場合は、「請求年月日」
 - ・ 65歳後に請求する場合は、「65歳の誕生日前日」
- それ以外の方は、下の「参考」中の別表で「定額部分の支給開始年齢」をご確認ください。
 - ・ 「定額部分の支給開始年齢」より前に請求する場合は、「請求年月日」

・「定額部分の支給開始年齢」より後に請求した場合は、「定額部分支給開始年齢の誕生日前日」

(参考)

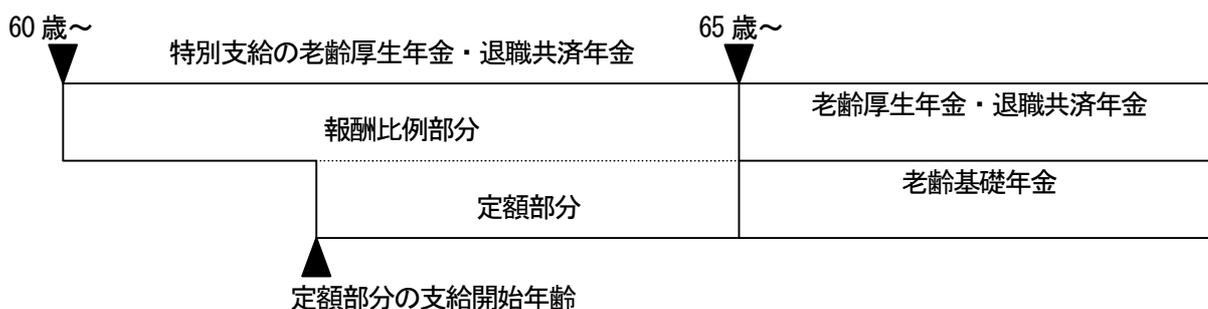
特別支給の老齢厚生年金および退職共済年金の支給開始年齢について

昭和61(1986)年の年金改正により、老齢厚生年金及び退職共済年金の支給は、65歳からとなりましたが、厚生年金保険または各共済組合の加入期間が1年以上あり、老齢基礎年金の受給資格期間を満たしていれば、当分の間60歳から64歳まで老齢厚生年金または退職共済年金が特別に支給されます。これを特別支給の老齢厚生年金または退職共済年金といいます。年金額は、定額部分と報酬比例部分で計算されます。平成6(1994)年の法律改正により、報酬比例部分は60歳から支給されますが、定額部分の支給は生年月日に応じて下記の表のとおりとなっており、60歳からその年齢に達するまでの間は、報酬比例部分のみが支給されます。

生年月日		特別支給の老齢厚生年金 退職共済年金		老齢基礎年金 老齢厚生年金 退職共済年金
男子	女子*	報酬比例部分の 支給開始年齢	定額部分の 支給開始年齢	
S16(1941).4.2~	S21(1946).4.2~	60歳	61歳	65歳
S18(1943).4.2~	S23(1948).4.2~		62歳	
S20(1945).4.2~	S25(1950).4.2~		63歳	
S22(1947).4.2~	S27(1952).4.2~		64歳	
S24(1949).4.2~	S29(1954).4.2~		なし	
S28(1953).4.2~	S33(1958).4.2~	61歳		
S30(1955).4.2~	S35(1960).4.2~	62歳		
S32(1957).4.2~	S37(1962).4.2~	63歳		
S34(1959).4.2~	S39(1964).4.2~	64歳		
S36(1961).4.2~	S41(1966).4.2~	なし		

* 特別支給の退職共済年金については、男女ともに、「男子」欄の生年月日に応じて、支給されることとなります。

<イメージ>



※ 障害をお持ちの方、長期加入者の特例

- 特別支給の老齢厚生年金を受けられるようになったとき、厚生年金保険の障害等級3級以上の障害の状態にあって、かつ退職している方は、上記の定額支給開始年齢に関わらず、特例の適用を請求した月の翌月報酬比例部分と定額部分をあわせた年金額が支給されます。(この請求をする場合には、裁定請求書とは別に届出をする必要があります。詳しくは、年金相談センターにお問い合わせください。)
- 特別支給の老齢厚生年金を受けられるようになったとき、厚生年金保険の加入期間が44年以上ある方は、上記の定額支給開始年齢に関わらず、該当した月の翌月から報酬比例部分と定額部分をあわせた年金額が支給されます。(ただし、該当したとき被保険者である場合は、退職した月の翌月からとなります。)

* 各共済組合制度においても同様の取扱いとなっております。(この請求をする場合には、裁定請求書とは別に届出をする必要があります。詳しくは、各共済組合にお問い合わせください。)

Sie benötigen Dokumente, die die von Ihnen im Antrag gemachten Angaben belegen.

Bitte prüfen Sie die folgende Tabelle und legen die genannten Dokumente Ihrem Antrag bei. Falls die Angaben in Ihrem Antrag und die Dokumente nicht übereinstimmen, werden wir die Tatsachen auf unserer Seite überprüfen, sodass wir für die Entscheidung über die Auszahlung der Rente eine lange Zeit benötigen werden.

Personengruppe		Dem Antrag beizulegende Dokumente	Selbst-Check
Alle Antragsteller		- Japanisches Rentenbuch (<i>nenkin techo</i>), Benachrichtigung über die Grundrentennummer (<i>kiso nenkin bango tsuchisho</i>) oder Versichertenschein (<i>hihokenshasho</i>) - Falls es nicht möglich ist, ein solches Dokument beizulegen, eine schriftliche Begründung dafür	<input type="checkbox"/>
		Ein Dokument, das Ihr Geburtsdatum belegt ^(*)	<input type="checkbox"/>
		- Personen mit japanischer Staatsangehörigkeit: beglaubigte Kopie des japanischen Familienregisters (<i>koseki-shohon</i>) oder ein durch ein Konsulat beglaubigtes Dokument - Personen mit nicht-japanischer Staatsangehörigkeit: ein offizielles Dokument, welches das Geburtsdatum im betreffenden Land der Staatsangehörigkeit belegt (Geburtsurkunde usw.)	<input type="checkbox"/>
		Ein Dokument, das die Angaben zum Bankkonto belegt, die im Feld „4. Angaben zum Finanzinstitut für die Auszahlung“ gemacht wurden.	<input type="checkbox"/>
Dem jeweiligen rechtsstehenden Feld entsprechende Personen	Personen, die japanische Staatsangehörigkeit haben oder hatten	Eines der folgenden Dokumente, die den Zeitraum des Auslandsaufenthalts belegen. - Kopie des Reisepasses (alle Seiten, die die Ein- und Ausreisegeschichte, Visa und andere Informationen zeigen) - Familienregisterschein (<i>koseki no fuhyo</i>) - Durch ein japanisches Konsulat angefertigte Aufenthaltsbescheinigung, die die Dauer des Auslandsaufenthalts belegt	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	Personen, die bereits japanische Rente ausgezahlt bekommen	Kopie des japanischen Renten- oder Pensionsscheins * Bitte legen Sie die Scheine aller Renten bei, die Sie gegenwärtig erhalten	<input type="checkbox"/>
	Personen, die das Feld „2. Angaben zum Ehepartner“ oder „3. Angaben zu Kindern“ im Antrag ausgefüllt haben (nicht erforderlich falls Sie keine Versicherungszeiten in der Rentenversicherung für Arbeitnehmer (<i>kosei nenkin</i>) oder von einer Genossenschaft (<i>kyusai kumiai</i>) haben)	Japanisches Rentenbuch, Benachrichtigung über die Grundrentennummer oder Versichertenschein des Ehepartners	<input type="checkbox"/>
		Bescheinigung Ihres Bürgermeisters über das Geburtsdatum Ihres Ehepartners (oder Kindes) sowie über Ihr Familienverhältnis zum Ehepartner (oder Kind), oder eine beglaubigte Kopie des japanischen Familienregisters ^(*) * Im Falle eines ehelichen Verhältnisses <i>de facto</i> legen Sie bitte ein Dokument bei, das belegt, dass Sie im gleichen Haushalt leben, und eines, das belegt, dass Sie wirtschaftliche Unterstützung leisten (Lebensunterhalt usw.).	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		Meldebestätigung von allen Mitgliedern Ihres Haushalts, aus der zu entnehmen ist, dass Sie und Ihr Ehepartner (oder Kind) zu dem unter (*2) genannten Datum im gleichen Haushalt lebten, oder ein Dokument, was eine solche Meldebestätigung ersetzt (*1)	<input type="checkbox"/>
		Einkommensbescheinigung, Steuerbescheinigung, Steuererklärung oder Bescheinigung über den Einbehalt von Steuern, aus der die Einnahmen oder das Einkommen Ihres Ehepartners (oder Kindes) aus dem vorhergehenden oder des vor-vorhergehenden Jahre des unter (Anmerkung 2) genannten Datums zu entnehmen sind	<input type="checkbox"/>
		* Personen, die unter 2© oder 3© im Antrag mit „Ja“ geantwortet haben und deren Ehepartner (oder Kind) Einnahmen von weniger als 8,5 Millionen Yen (Einkünfte von 6,555 Millionen Yen) ungefähr in fünf Jahren erwartet, legen bitte ein Dokument bei, welches dieses belegt (zum Beispiel ein Regelwerk des Arbeitgebers, aus dem das Rentenalter klar hervorgeht).	<input type="checkbox"/>
Falls der Ehepartner (oder das Kind) des Antragstellers nicht im gleichen Haushalt lebt, Dokumente, die belegen, dass der Antragsteller den Ehepartner (das Kind) wirtschaftlich unterstützt, zum Beispiel durch Lebensunterhalt. * Falls Sie für den Lebensunterhalt eines behinderten Kindes von unter 20 Jahren aufkommen, ist es nötig, die Behinderung des Kindes zu prüfen. Wir werden Ihnen die dafür erforderlichen Unterlagen von uns aus zusenden.	<input type="checkbox"/>		
Personen, die japanische Zahlungen für Arbeitslose erwarten	Eine Kopie eines Zertifikates, aus dem die Versicherungsnummer (<i>hihokensha bango</i>) der japanischen Arbeitslosenversicherung (<i>koyo-hoken</i>) entnommen werden kann (Beispiel: Versichertenschein der Arbeitslosenversicherung (<i>koyo hoken hihokenshasho</i>), Bescheinigung über die Qualifizierung zur Auszahlung von Arbeitslosengeld (<i>koyo hoken jukyu shikakushasho</i>), oder der Versichertenschein der Arbeitslosenversicherung für Seefahrer (<i>sen'in hoken shitsugyohokensho</i>) * Falls keine Bescheinigung ausgestellt wurde: eine schriftliche Begründung	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
Personen, die einen Antrag auf Behindertenrente stellen	Außer den oben genannten sind weitere Dokumente erforderlich. Wir werden Ihnen diese Dokumente von uns aus zusenden, nachdem wir den Inhalt Ihres Antrags geprüft haben.		

* 1: Beglaubigte Kopie des japanischen Familienregisters (*koseki-shohon*), Meldebestätigung (*juminhyo*) oder diese ersetzende Dokumente: im Prinzip legen Sie bitte Dokumente bei, die nach dem Entstehen der Bezugsberechtigung ^(Zusatzinformationen) der Rente und innerhalb von sechs Monaten vor der Einreichung des Antrags ausgestellt wurden.

* 2: Das „genannte Datum“ ist wie folgt.

- Männer, die am oder vor dem 1. April 1941 geboren wurden (Frauen, die am oder vor dem 1. April 1946 geboren wurden): der Tag vor dem 60. Geburtstag
- Männer, die am oder nach dem 2. April 1949 geboren wurden (Frauen, die am oder nach dem 2. April 1954 geboren wurden):
 - Falls der Antrag vor dem Alter von 65 gestellt wird, das Antragsdatum
 - Falls der Antrag im Alter von mehr als 65 gestellt wird, der Tag vor dem 65. Geburtstag
- Alle anderen Personen richten sich bitte nach dem „Alter des Zahlungsbeginns der Festsumme“ in der Tabelle unter „Zusatzinformationen“ weiter unten.
 - Falls der Antrag vor dem „Alter des Zahlungsbeginns der Festsumme“ gestellt wird, das Antragsdatum
 - Falls der Antrag nach dem „Alter des Zahlungsbeginns der festen Summe“ gestellt wird, der Tag vor dem Geburtstag, an dem das Alter des Zahlungsbeginns der Festsumme erreicht wird.

(Zusatzinformationen)

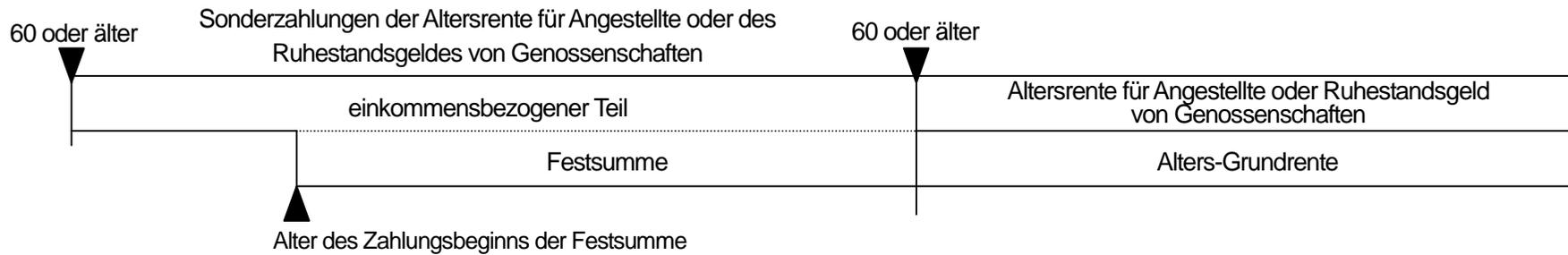
Alter für den Beginn von Sonderzahlungen von Altersrente für Angestellte oder Ruhestandsgeld von Genossenschaften

Nach der Rentenrevision im Jahre 1986 verschob sich das Alter für den Beginn der Zahlung von Altersrente für Angestellte (*korei kosei nenkin*) oder Ruhestandsgeld von Genossenschaften (*taishoku kyosai nenkin*) auf 65. Personen, die mehr als ein Jahr Mitglied in der japanischen Rentenversicherung für Angestellte (*kosei nenkin hoken*) oder einer Rentenversicherung einer Genossenschaft (*kyosai kumiai*) waren und die den Qualifikationszeitraum für den Zahlungsempfang von Alters-Grundrente (*korei kiso nenkin*) erfüllen, erhalten jedoch für die nächste Zeit Sonderzahlungen von Altersrente für Angestellte oder Ruhestandsgeld von Genossenschaften im Alter von 60 bis 64. Dies nennt man „Sonderzahlungen von Altersrente für Angestellte oder Ruhestandsgeld von Genossenschaften“. Der Rentenbetrag errechnet sich aus einer Festsumme und einem einkommensbezogenen Teil. Nach der Gesetzesänderung von 1994 wird der einkommensbezogene Teil vom Alter von 60 Jahren, die Festsumme jedoch von dem in der untenstehenden Tabelle angegebenen Alter an gezahlt. Von 60 bis zur Erreichung dieses Alters wird nur der einkommensbezogene Teil gezahlt.

Geburtsdatum		Sonderzahlungen von Altersrente für Angestellte oder Ruhestandsgeld von Genossenschaften		Alters-Grundrente Altersrente für Angestellte Ruhestandsgeld von Genossenschaften
Männer	Frauen	Alter des Zahlungsbeginns des einkommensbezogenen Teils	Alter des Zahlungsbeginns der Festsumme	
2. April 1941 – 1. April 1943	2. April 1946 – 1. April 1948	60	61	65
2. April 1943 – 1. April 1945	2. April 1948 – 1. April 1950		62	
2. April 1945 – 1. April 1947	2. April 1950 – 1. April 1952		63	
2. April 1947 – 1. April 1949	2. April 1952 – 1. April 1954		64	
2. April 1949 – 1. April 1953	2. April 1954 – 1. April 1958			
2. April 1953 – 1. April 1955	2. April 1958 – 1. April 1960	61		
2. April 1955 – 1. April 1957	2. April 1960 – 1. April 1962	62		
2. April 1957 – 1. April 1959	2. April 1962 – 1. April 1964	63		
2. April 1959 – 1. April 1961	2. April 1964 – 1. April 1966	64		
2. April 1961 oder später	2. April 1966 oder später	-		

* Die Sonderzahlungen des Ruhestandsgeldes von Genossenschaften richten sich sowohl für Männer als auch für Frauen nach den in der Spalte „Männer“ gezeigten Geburtsdaten.

Überblick



* Ausnahmen für Personen mit Behinderungen und Personen, die eine lange Zeit Mitglied waren

- Trotz der oben genannten Altersbestimmungen für den Beginn der Zahlung der Festsumme wird Personen, die eine Behinderung dritten Grades oder schwerer nach der japanischen Rentenversicherung für Angestellte haben und in den Ruhestand getreten sind wenn sie die Sonderzahlung für Altersrente für Angestellte erhalten können, vom Monat nach dem Monat, in dem sie die Anwendung der Ausnahme beantragt haben, eine Rente ausgezahlt, die sowohl aus dem einkommensbezogenen Teil als auch aus der Festsumme besteht. (Um diesen Antrag zu stellen, ist eine andere Erklärung zusätzlich zu dem Antrag erforderlich. Für nähere Informationen wenden Sie sich bitte schriftlich an den Japan Pension Service.)
- Trotz der oben genannten Altersbestimmungen für den Beginn der Zahlung der Festsumme wird Personen, für 44 Jahre oder länger Mitglied in der japanischen Rentenversicherung für Angestellte waren, wenn sie die Sonderzahlung für Altersrente für Angestellte erhalten können, vom Monat nach dem in Frage kommenden Monat eine Rente ausgezahlt, die sowohl aus dem einkommensbezogenen Teil als auch aus der Festsumme besteht. Wenn die Person zu dem in Frage kommenden Zeitpunkt ein Versicherter ist, wird dies der Monat nach dem Monat des Eintritts in den Ruhestand.)

* Das gleiche gilt für die Genossenschaften. (Um diesen Antrag zu stellen, ist eine andere Erklärung zusätzlich zu dem Antrag erforderlich. Einzelheiten erfragen Sie bitte bei Ihrer Genossenschaft.)